

SciCan

OPTIM[®] 1 Wipes

ES **TOALLITAS LIMPIADORAS Y DESINFECTANTES**
para dispositivos médicos no invasivos y superficies

Ingrediente Activo: 0.5% w/w Agua Oxigenada

Ámbito de Efectividad y los tiempos de contacto: bactericida – 1 min.*, virucida – 30 sec.*, tuberculocida/microbactericida – 1 min.*, fungicida/levurocida – 1 min.* Sometido a pruebas de acuerdo con normativas: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

Direcciones de Uso: Saque la toallita de su envase y proceda a limpiar superficies. Asegúrese que la superficie permanezca húmeda por el tiempo de contacto recomendado. Seque o enjuague la superficie. Se recomienda lavar las superficies periódicamente – cada semana. Las toallitas húmedas deben utilizarse dentro de los 2 meses.

Precaución: MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. Evite el contacto con los ojos. En caso de que haya contacto con los ojos, lave profusamente con agua. En caso de ingestión, enjuague la boca con agua y obtenga ayuda médica. Guardar a temperatura ambiente (15-30 grados Centígrados). Si se congela, agitar y llevar a temperatura ambiente antes de usar.

Aviso a los usuarios: No se recomienda su uso en superficies de cobre o latón. También deben evitarse instrumentos de aluminio anodizado así como los de puntas de carbón.

Eliminación: consultar las instrucciones de eliminación en la FDS.

*Todas las pruebas realizadas bajo condiciones de soledad.
Cualquier tipo de incidente serio deberá notificarse al fabricante y/o a la autoridad competente en el lugar de residencia del usuario y/o el paciente.

FR **LINGETTES NETTOYANTES ET DÉSINFECTANTES**
pour les appareils médicaux non-invasifs et les surfaces

Ingredient actif: Peroxyde d'hydrogène à 0,5 % p/p.

Spectre d'efficacité et temps de contact: bactéricide – 1 min.*, virucide – 30 sec.*, tuberculocide/mycobactéricide – 1 min.*, fongicide/levuricide – 1 min*. Testé en conformité avec: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

Mode d'emploi: Retirer une lingette du récipient et essuyer la surface. S'assurer que la surface demeure humide pendant le temps suggéré pour l'application. Essuyer ou rincer la surface. Nous recommandons de rincer les surfaces de façon périodique – chaque semaine. Les lingettes humides doivent être utilisées en l'espace de 2 mois.

Prudence: GARDER HORS DE PORTÉE DES ENFANTS. Éviter le contact avec les yeux. Au cas où cela arrive, se rincer les yeux immédiatement avec de l'eau. Si avalée, se rincer la bouche avec de l'eau et consulter un médecin. Entreposer dans un endroit à température ambiante (15-30°C). En cas de congélation, secouer et laisser atteindre la température ambiante avant l'utilisation.

Avis à l'utilisateur: On n'en recommande pas l'utilisation sur des surfaces composées de laiton ou de cuivre. Prière d'éviter l'utilisation sur des instruments composés d'aluminium anodisé ou de carbone diamanté.

Élimination : se référer à la FDS pour les instructions d'élimination.

*Tous les tests sont réalisés dans des conditions sala.
Tout incident grave doit être signalé au fabricant et/ou à l'autorité compétente au sein de laquelle l'utilisateur et/ou le patient réside.

DA **RENGØRINGS- OG DESINFEKTIONSMIDDEL**
til ikke-invasive medicinudstyr og overflader

Aktiv stof: 0,5% w/w hydrogperoxid

Effektiv spektrum og kontakttid: bakteriedræbende – 1 min.*, virusdræbende – 30 sek.*, tuberculocid/mycobakteriedræbende – 1 min.*, svampedræbende/gædræbende – 1 min.* Testet i overensstemmelse med: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

Brugsanvisning: Træk en serviet op af beholderen og rens overfladen. Sørg for at overfladen forbliver våd i kontakttiden. Aftør eller skyl overfladen. Efter kontakt tiden kan overfladen evt. aftørres. Bruet beholder skal bruges inden for 2 måneder.

Forsigtig: OPBEVARES UTILGÆNGELIGT FOR BØRN Undgå kontakt med øjnene. Kommer væsken i øjnene skyl derefter straks øjnene med vand. Ved indtagelse, skyl munden med vand og søg læge. Opbevar ved stuetemperatur (15-30gr.C). Er væsken frosset, ryst beholderen og sæt den i stuetemperatur inden brug.

Bemærk: Anbefales ikke til brug på overflader der består af messing eller kobber. Bør ikke anvendes til instrumenter i anodiseret aluminium eller med kulstofbelægning.

Bortskaffelse: Se SDS for instruktioner vedr. bortskaffelse.

*Alle test er foretaget under snavsede forhold.
Enhver alvorlig hændelse skal meldes til producenten og/eller den relevante myndighed på det sted, hvor brugeren og/eller patienten er bosiddende.

DE **REINIGUNGS- UND DESINFEKTIONSTÜCHER**
für nicht-invasive Medizinprodukte und Oberflächen

Aktiver Inhaltsstoff: 0,5% w/w Wasserstoffperoxid

Wirksamkeiten/Einwirkzeiten: bakterizid – 1 min.*, viruzid – 30 sec.*, tuberkulozid/mykobakterizid – 1 min., fungizid/levurozid – 1 min.* Geprüft gemäß: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615.

Anwendung: Tuch aus Behälter entnehmen und damit die zu desinfizierende Oberfläche abwischen. Auf vollständige Benetzung mit der Wirkstofflösung achten und Produkt gemäß den Einwirkzeiten einwirken lassen. Die Oberfläche trocken wischen oder abspülen. Es wird empfohlen, Flächen regelmäßig zu spülen – einmal pro Woche. Die Feuchttücher sollten innerhalb von 2 Monaten aufgebraucht werden.

Besondere Hinweise: FÜR KINDER UNZUGÄNGLICH AUFBEWAHREN. Augenkontakt vermeiden. Bei Augenkontakt, Auge sofort mit Wasser ausspülen und Arzt konsultieren. Bei Verschlucken Mund mit Wasser ausspülen und ärztlichen Rat einholen. Bei Raumtemperatur (15-30°C) lagern. Wenn gefroren, schütteln und, vor Verwendung, auf Raumtemperatur bringen.

Hinweis für den Benutzer: Nicht empfohlen für Oberflächen aus Messing oder Kupfer. Instrumente aus eloxiertem Aluminium und Hartmetallinstrumente meiden.

Entsorgung: Entsorgungshinweise finden Sie im Sicherheitsdatenblatt (SDB).

*Alle Tests wurden unter hoher Belastung durchgeführt.
Sämtliche schwerwiegenden Vorfälle sollten dem Hersteller und/oder der zuständigen Behörde aus dem Gebiet, in dem der Anwender und/oder Patient wohnt, gemeldet werden.

SciCan Ltd. A Coltene Group Company
1440 Don Mills Road
Toronto, ON M3B 3P9 Canada
T +1 416 445 1600



EC REP

SciCan GmbH
Wangener Strasse 78
88299 Leutkirch, Germany
T +49 (0)7561 98343 - 0
F +49 (0)7561 98343 - 699

www.scican.com

COLTENE

SciCan

OPTIM[®] 1 Wipes

IT **SALVIETTE DETERGENTI E DISINFETTANTI**
per i congegno medici non invasivi e superfici

Ingrediente attivo: 0,5% w/w Perossido di Idrogeno

Spettro effettivo e contatto volte: battericida – 1 min.*, Virucida – 30 sec.*, tuberculocida/micobattericida – 1 min.*, fungicida/fermetacida – 1 min.* Test in accordo con: EN 13727, EN 13624, EN14348, EN 14476, EN 16615

Indicazioni d'uso: Togliere salvietta dal contenitore e pulire la superficie. Assicurarsi che la superficie rimanga inumidita dal prodotto durante il tempo di contatto. Asciugare le superfici o risciacquare. Si consiglia di lavare periodicamente le superfici – settimanale. Utilizzare le salviette imbevute entro 2 mesi.

Attenzione: TENERE ALLA LONTANA DA BAMBINI. Evitare il contatto con occhi. In caso di contatto con occhi, risciacquare immediatamente con acqua. Se ingerito, risciacquare con acqua e cercare aiuto medico. Conservare alla temperatura ambiente (15-30°C). Se congelato, agitare e portare a temperatura ambiente prima di utilizzare.

Avviso per utente: non raccomandato per utilizzo su leghe di ottone e rame. Evitare se possibile l'utilizzo su strumenti in alluminio anodizzato e con punta in acciaio al carbonio.

Smaltimento: per le istruzioni di smaltimento consultare la SDS.

*Tutti i test effettuati in condizioni di sporco.
Qualsiasi serbo inconveniente deve essere notificato al produttore e/o all'autorità competente del luogo di residenza dell'utilizzatore e/o del paziente.

RU **TISZTÍTÓ- ÉS FERTŐTLENÍTŐSZER**
non-invasív orvostechikai termékek és felületek

Aktív összetevő: 0,5 súlyszázalék hidrogénperoxid

Hatásspektrum és hatásidők: baktericid – 1 min.*, virucid – 30 sec.*, tuberculocid/mikobaktericid – 1 min.*, fungicid/élesztőgomba-ölő – 1 min.* EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

Alkalmazás: Vegye ki a kendőt a tartályból, és törölje le vele a fertőtlenítendő felületet. Ügyeljen arra, hogy a hatóanyag oldat az egész felületet benedvesítse, és a hatásidőnek megfelelően hagyja hatni a terméket. Törölje szárazra vagy öblítse le a felületet. Ajánlatos a felületek rendszeres – hetenként egyszeri – leöblítése. A nedves törölkendőt 2 hónapon belül el kell használni.

Speciális útmutatás: GYERMEKEK ELŐL ELZÁRVA

TARTANDÓ. El kell kerülni, hogy a termék a szembe kerüljön. Ha ez mégis előfordul, akkor a szemet vízzel azonnal ki kell öblíteni és orvoshoz kell fordulni. Lenyelés esetén öblítse ki a száját vízzel, és forduljon orvoshoz. Szobahőmérsékleten (15-30°C) kell tárolni. Ha megfagyott, rázogatni kell, használat előtt szobahőmérsékletre fel kell melegíteni

Tájékoztató a felhasználó számára: Nem ajánlott sárgaréz vagy réz felületekre. Az eloxált alumíniumból és keményfémből készült eszközökhöz történő alkalmazást kerülni kell.

Ártalmatlanítás: az ártalmatlanítással kapcsolatos utasításokat a biztonsági adatlapon találja.

*Az összes tesztet szennyezett felülettel végeztük.
Minden súlyos váratlan eseményt jelenteni kell a gyártónak és/vagy a felhasználó és/vagy a beteg lakóhelye szerinti illetékes hatóságnak.

RO **PRODUS DE CURĂȚARE ȘI DEZINFECTANT**
pentru produse medicinale non-invazive si suprafete

Compozitie substantă activă: 0,5% w/w apa oxigenată

Spectru de actionare si timpi de actionare: bactericid – 1 min.*, virucid – 30 sec.*, tuberculocid/micobactericid – 1 min.*, fungicide/levuricide – 1 min.* Verificat conform: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

Mod de utilizare: Se scoate servetelul din cutie pentru a sterge cu el suprafetele care sunt de desinfectat. Asigurati-vă de o imprimare completa cu solutia actionantă si lasati sa actioneze conform timpilor de actionare indicati. Ștergeți suprafața pentru a o usca sau clăti. Se recomandă spalarea periodica a suprafetele-lor – odata la o săptămână. Șervețelele umede ar trebuie utilizate în termen de 2 luni.

Indicatii speciale: A NU SE LASA LA INDEMANA COPIILOR. Evitati contactul cu ochii. În cazul contactului cu ochii, spalati ochii imediat cu apă si consultati un medic. În cazul înghițirii, se va clăti gura cu apă și se va solicita sfatul medicului. A se pastra la temperatura încăperii (15 – 30°C). Dacă este înghetat continutul, a se agita si, înainte de utilizare a se aduce la temperatura încăperii.

Indicatii pentru utilizator: Nu se recomandă pentru suprafete din alama sau cupru. Instrumente din aluminiu eloxat sau instrumente din metale dure.

Eliminare: Pentru instrucțiunile de eliminare consultați FDS.

*Toate testele au fost efectuate pe suprafete murdărite.
Toate incidentele grave trebuie raportate producătorului și/sau autorității competente sub jurisdicția căreia se află domiciliul utilizatorului și/sau pacientului.

BG **ПРЕПАРАТ ЗА ПОЧИСТВАНЕ И**
ДЕЗИНФЕКЦИЯ
за неинвазивни медицински продукти и повърхности

Активна съставка: 0,5% w/w водороден пероксид

Спектър на действие и време за действие: бактерицидни – 1 мин.*, вируцидни – 30 сек.*, туберкулоцидни/микобактерицидни – 1 мин.*, фунгицидни/дрождоцидни – 1 мин.* Изпитано съгласно: EN 13727, EN 13624, EN 14348, EN 14476, EN 16615

Употреба: Извадете кърпата от опаковката и избършете с нея повърхността за дезинфекция. Внимавайте за цялостно навлажняване с разтвора от активното вещество и оставете продукта да действа съгласно времето за действие. Подсушете повърхността или я изплакнете. Препоръчва се повърхностите редовно да се изплакват – веднъж седмично. Мокрите кърпички следва да бъдат използвани в рамките на 2 месеца.

Специфични указания: ДА СЕ СЪХРАНЯВА НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА. Да се избягва контакт с очите. При контакт с очите очите веднага да се изплакнат с вода и да се направи консултация с лекар. При поглъщане изплакнете устата с вода и потърсете медицинска помощ. Да се съхранява при стайна температура (15-30°C). Ако е замръзнало, да се разклати и преди употреба да се затопли до стайна температура.

Указание за потребителя: Не се препоръчва за повърхности от месинг или мед. Да се избягват инструменти от елоксирани алуминий и инструменти от твърди метали.

Изхвърляне: За указания за изхвърляне вижте ИБЛ.

*Всички тестове са проведени със замърсени повърхности
Всички сериозни инциденти следва да бъдат докладвани на производителя и/или на компетентния орган в страната, в която са установени потребителят и/или пациентът.

SciCan Ltd. A Coltene Group Company
1440 Don Mills Road
Toronto, ON M3B 3P9 Canada
T +1 416 445 1600



EC REP

SciCan GmbH
Wangener Strasse 78
88299 Leutkirch, Germany
T +49 (0)7561 98343 - 0
F +49 (0)7561 98343 - 699

www.scican.com

COLTENE